

# Learning Express 進修專訊



## 專業·培訓專才 Training for Professionals

本年第一次「專業進修課程畢業典禮」於3月29日在大學楊雪姬演講廳舉行，畢業生超過530人。大學榮休校長梁智仁教授(前排右六)、本院院長呂汝漢教授(左六)以及食物環境衛生署助理署長朱蘭英太平紳士(右五)等協辦機構代表，皆有出席為畢業同學送上祝福。

This year's first Professional Programme Graduation Ceremony was held in OUHK's Serena Yang Lecture Theatre on 29 March with over 530 graduates. Prof. John Leong (OUHK Emeritus President), Prof. Lui Yu-hon (LiPACE Director), Ms. Chu Lan-ying, JP (FEHD Assistant Director) and other partner school representatives attended the celebration.

學院多年來開辦無數專業進修課程，幫助在職人士及年青學子增廣知識、提升事業和發展興趣。許多課程都獲專業學會及資歷架構認可，質素得到保證；亦有不少職業導向的課程透過與業界合作和安排實習，向同學提供實踐所學的機會。畢業生掌握這些優勢，在職場或升學路上自然更加無往而不利。

本院課程有一特色，就是邀請資深業界人士出任顧問，以增強課程的實用性。前校長梁智仁教授在畢業典禮上向續任的學院（榮譽）顧問陳笑風先生及陳振東博士、校外顧問鄭正煒太平紳士頒發委任狀。

Over the years, LiPACE has offered quality professional programmes for school leavers and working adults to pursue personal development and career advancement. Many of these vocation-oriented programmes are recognized by professional bodies, and they have adopted an industry-partnership approach and provided placement opportunities for students.

The Institute is privileged to have respectable members from the industries as Honorary and External Advisors, who contributed much to the programmes' practicality. In the Graduation Ceremony, Former President Prof. John C.Y. Leong presented Appointment Certificates to Mr. Chan Siu Fung, Dr. John Chan and Ir. Alkin Kwong Ching Wai, J.P..



陳笑風先生(左)  
Mr. Chan Siu Fung  
(left)

陳振東博士(左)  
Dr. John Chan  
(left)

鄭正煒太平紳士(左)  
Mr. Alkin Kwong Ching Wai, J.P.  
(left)

## 多個課程獲政府和專業團體認可

### Programmes Widely Recognized by Government and Professional Bodies

本院眾多課程獲得政府和專業團體的認可，例如下列課程的畢業生便可獲取有關資格或豁免部分考卷。

Many of our programmes received recognition from the government and professional bodies. Graduates of the following programmes are eligible for respective exemptions and registrations.

課程 Programmes	認可資格 Recognition
<b>會計學高級文憑</b> <b>Higher Diploma in Accounting</b>	課程得到香港財務會計協會 (HKIAAT) 豁免全部考卷，另獲英國特許公認會計師公會 (ACCA)、香港加拿大註冊會計師協會 (CGA-HK)、澳洲管理會計師公會 (ICMA) 及國際會計師公會 (AIA) 等豁免部分考卷。 The Programme is accredited by HKIAAT, ACCA, CGA-HK, ICMA and AIA. Graduates are eligible for exemptions from a number of papers in the professional assessments of these bodies.
<b>商業管理高級文憑</b> <b>Higher Diploma in Business Management</b>	畢業生可獲澳洲管理會計師公會 (ICMA) 之 RBA 課程豁免最多 10 科考卷 (共 12 科考卷)。 Graduates may obtain exemptions of up to 10 papers (out of total 12 papers) for the Registered Business Accountant (RBA) from ICMA (Australia).
<b>幼兒教育高級文憑</b> <b>Higher Diploma in Early Childhood Education</b>	課程獲教育局及社會福利署認可，符合合格幼稚園教師(QKT)、幼兒中心主管(CCS)及幼兒工作員(CCW)的註冊要求。 This programme meets the Education Bureau's requirement of fulfilling the framework of a Certificate in Early Childhood Education (CE(ECE)) training programme with the professional recognition of Qualified Kindergarten Teacher (QKT) and the Social Welfare Department's requirement of Child Care Worker (CCW) and Child Care Supervisor (CCS).
<b>金融服務高級文憑</b> <b>Higher Diploma in Financial Services</b>	畢業生可獲得香港財務策劃師學會 (IFPHK) 豁免 120 小時的 AFP 資格認證教育課程。 Graduates are eligible for an exemption of the 120-hour AFP Certification Education Programme offered by the Institute of Financial Planner of Hong Kong (IFPHK).
<b>BA (Hons) in Accounting and Finance</b>	畢業生獲英國特許公認會計師公會 (ACCA)、英格蘭及威爾斯特許會計師公會 (ICAEW)、香港加拿大註冊會計師協會 (CGA-HK) 及澳洲管理會計師公會 (ICMA) 及國際會計師公會 (AIA) 等豁免多張考卷。 The Programme is accredited by ACCA, ICAEW, CGA-HK, ICMA and AIA with generous paper exemptions.
<b>BA (Hons) in Business Management</b>	畢業生可獲澳洲管理會計師公會 (ICMA) 之 GMA 課程豁免最多 13 科考卷 (共 16 科考卷)。 Graduates may obtain exemptions of up to 13 papers (out of total 16 papers) for the Graduate Management Accountant (GMA) from ICMA (Australia).
<b>BSc (Hons) in Environmental and Public Health</b>	課程得到英國環境衛生特許協會 (CIEH) 認可。 The Programme is accredited by the Chartered Institute of Environmental Health (CIEH), UK.
<b>BSc (Hons) in Psychology</b>	畢業生可向英國心理學會 (BPS)、香港心理學會 (HKPS) 及美國心理學會 (APA) 申請成為會員。 Graduates are eligible to apply for membership with the Hong Kong Psychological Society (HKPS), the British Psychological Society (BPS) and the American Psychological Association (APA).

## 再多2個海外學士學位課程 獲本地資歷架構評審認可

### Two More Overseas Degree Programmes are Locally Accredited

本院與英國Middlesex University 合辦的Bachelor of Arts with Honours in Early Childhood Studies 課程，及與英國University of Salford合辦的Bachelor of Science with Honours in Psychology課程，已於本年1月成功通過由香港學術及職業資歷評審局進行的「非本地課程評審」，正式獲資歷架構認可納入第五級別，並載列於資歷名冊上。畢業生獲頒發的學歷等同其他本地學位課程，學術水平得到肯定。這些課程的全日制學生更可申請香港特區政府的「專上學生資助計劃」和「專上學生免入息審查貸款計劃」。本院與Middlesex University 合辦的另外兩個課程BA (Hons) in Business Management及BA (Hons) in Accounting and Finance，亦早於2011年獲得認可。



In partnership with  
**University of Salford**  
MANCHESTER

The Bachelor of Arts with Honours in Early Childhood Studies and the Bachelor of Science with Honours in Psychology (in collaboration with UK's Middlesex University and the University of Salford respectively), have been successfully accredited by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) in January 2014. Both programmes are now recognized under the Hong Kong Qualifications Framework (QF) as Level 5 programmes with their qualifications placed on the Qualifications Register (QR). Full-time students enrolled in these programmes are eligible for the Government's Financial Assistance Scheme for Post-secondary Students (FASP) and Non-means-tested Loan Scheme for Post-secondary Students (NLSPS). The Institute's other 2 overseas degree programmes, namely BA (Hons) in Business Management and BA (Hons) in Accounting and Finance, attained the same status in 2011.

## 業界合辦實用課程 更添專業優勢

### Industry Partnerships Add to Programme Practicality

學院的課程不只在學術方面表現優勢，同時亦以實用、緊貼社會步伐見稱。本院不時與業界知名機構合作，將業界真實所需的技能融入課程之中，畢業生的就業和晉升機會因而大增。本院的合作夥伴包括國泰航空、香港財務策劃師協會、非常作、文化傳信、伯樂音樂學院及大中華物業管理學會等，多不勝數。

LiPACE does not purely strive for academic excellence. The Institute adopts the strategy of industry partnerships to offer the most practical and relevant programmes. Our prestigious partners include Cathay Pacific, Institute of Financial Planners of Hong Kong, MAKE UP FOR EVER Academy, Culturecom, Baron School of Music and Greater China Institute of Property Management, etc.



本院與國泰航空合辦的「機艙服務專業文憑」，課程導師蘇嘉駿先生(左) 本身是國泰的資深機艙服務員，他於2013年獲頒卓越教學獎。

Mr. Carlton So (left), Cathay Pacific's experienced flight attendant and instructor of the "Professional Diploma in Inflight Service" (jointly offered by LiPACE and Cathay Pacific), received the Teaching Excellence Award in 2013.



本院與大中華物業管理學會合辦的「物業管理專業文憑」，學員於去年尾參加第一屆物業管理廣東學習交流團，拜訪廣州市物業管理協會，並參觀大型商業和住宅項目，從中了解內地物業管理行業之最新狀況。

Students of "Professional Diploma in Property Management" joined a Guangdong Study Tour (in collaboration with Greater China Institute of Property Management) last year, visiting signature project sites in Guangzhou city.

## 專業課程 重點培訓在職人士

### Professional Training for Working Adults

不少公司、企業及政府部門都曾派員修讀本院的專業課程或培訓課程，集中提升僱員的專業知識。這些課程有效地幫助僱員增值自己，在工作崗位上更得心應手，促進了機構的發展和競爭力，締造雙贏局面，得到一致好評。周生生珠寶及康樂及文化事務署就曾分別安排員工修讀本院的「優質服務管理專業文憑」及「專業樹木管理證書」課程。



優異生代表吳芷欣同學（食物環境衛生署）在畢業典禮上致謝辭。她成功修畢企業培訓課程Professional Diploma in Waste Management and Meat and Foods Inspection。  
Graduate representative Ms. Ng Tsz Yan (Food & Environmental Hygiene Department) delivered the Vote of Thanks at the Graduation Ceremony. She has completed the training programme "Professional Diploma in Waste Management and Meat and Foods Inspection".

Many companies and government departments have sent their staff to enroll in our professional and training programmes. Both employers and employees had their competitiveness much enhanced. Successful cases included staff of Chow Sang Sang Jewellery and Leisure and Cultural Services Department studying "Professional Diploma in Quality Service Management" and "Certificate in Professional Tree Management" respectively.



優質服務管理專業文憑  
Professional Diploma in Quality Service Management

## 職業導向課程 提供寶貴實習機會

### Vocation-oriented Programmes provide Placement Opportunities

本院開辦許多職業導向的全日制課程，部分課程為學員安排實習，讓他們親身體驗有關行業的工作需要。例如「護理服務文憑」的同學可到護理安老院實習(共60小時)，服務包括餵食、量體溫、協助進行腦退化症小組活動、參與籌備節日慶祝活動等等。而「旅遊及款待業高級文憑」則安排同學到五星級酒店、主題公園、遊輪碼頭、私人俱樂部或旅行社實習。同學經過一段時間的實踐，對升學或就業都會表現得信心大增。

A lot of LiPACE's full-time programmes are vocation-oriented; some even offer placement opportunities to students. The "Diploma in Nursing Services" provides 60 hours of placement to students in care & attention homes, where they assist in feeding, measuring body temperature and running group activities. Students of "Higher Diploma in Tourism and Hospitality Studies" may be assigned to work in hotels, theme parks, cruise terminals, clubs or travel agencies.

此外，本院最近與怡中航空服務（JASL）合辦的「旅遊及航空業高級文憑」，部分科目由怡中的資深培訓師教授，表現良好的學生有機會與怡中簽訂兼職工作合約，接受在職訓練，有望成為正職員工。



旅遊及航空業高級文憑  
Higher Diploma in Tourism and Airline Studies



護理服務文憑  
Diploma in Nursing Services

# 全新專業課程及全日制課程

## New Professional and Full-time Programmes

### 專業課程

#### Professional Programmes

##### 特殊教育及融合教育專業文憑

##### Professional Diploma in Special Education and Inclusive Education

特殊教育及融合教育是教育界的熱門議題。家庭支援及早期介入對有特殊教育需要的兒童十分重要，這點已得到不少理論及實證研究的肯定。本課程為學員提供於不同情況下支援有關兒童所需的知識及技巧，課程亦會探討本地及國際在特殊教育及融合教育的發展及成果，擴闊學員對此領域的認識。



Special education and inclusive education are the hot issues in the education field. The profound impacts of family support and early interventions to children with special needs have very strong theoretical and research grounds. This programme is designed to equip students (e.g. practitioners and parents) with knowledge and skills in supporting these children in various settings. Students could also learn about the relevant development and policies in both local and global contexts.

##### 香港法律證書、中國商業法律證書

##### Certificate in Hong Kong Laws & Certificate in Chinese Business Law

法律是日常生活的一部分，擁有法律知識對個人生活或工作上都有很大的幫助。本院開辦法律證書課程已有超過十年的經驗。為配合社會的變化與業界的需要，課程內容已作出相應的更新，全新的「香港法律證書」及「中國商業法律證書」課程已取得香港資歷架構第四級資歷認可，導師擁有豐富的法律知識與經驗，不少更為現職律師或大律師。導師除了講授法律知識，更會分享法律個案，以提高課程的實用性。



A good sense in the Law can greatly enhance the quality of business and personal decisions. LiPACE has offered law programmes for more than 10 years. In response to the latest trends, the programmes are recently re-structured and newly offered as “Certificate in Hong Kong Laws” and “Certificate in Chinese Business Law” at QF Level 4.

##### 焦慮症認知行為治療專業證書

##### Professional Certificate in Cognitive Behavioural Therapy for Anxiety Disorders

工作、學習及人際關係帶來的生活壓力，令愈來愈多人患上不同種類的焦慮症，包括廣泛焦慮症、驚恐症及恐懼症等。如不小心處理這些壓力，可能會導致各種心身疾病，如高血壓、心臟病、濕疹和腸胃病等。某些行業如教師、護士和社工等，更要經常接觸受心理困擾或患有焦慮症的人士。本課程介紹壓力管理技巧，並提供認知行為治療的輔導技巧訓練(被證實為有效治療焦慮症的心理治療技巧)。



Due to the stress from work, study or interpersonal relations, more people are suffering from different kinds of anxiety disorders, such as Generalized Anxiety Disorders, Panic Disorders and Phobia, etc. Unattended stress may further cause various psychosomatic diseases. Besides, teachers, nurses and social workers are constantly working with people with psychological disorders. This programme is designed to provide training on stress management and counseling skills of Cognitive Behavioural Therapy, a proven effective psychotherapeutic technique in treating Anxiety Disorders.

## 展覽設計專業文憑

### Professional Diploma in Exhibition Design

香港的展覽業發展迅速，每年舉辦的大小型展覽會多不勝數，亦日趨國際化，業界對展覽設計師的需求遂增。本院最新推出的「展覽設計專業文憑」，為業界培訓人才，幫助同學實現成為設計師的夢想。課程教授學生展覽設計行業的專業知識和相關技能，內容包括三維設計基礎、設計技巧及電腦繪圖軟件的運用等。課堂由經驗設計師教授，對展覽設計有興趣又想成為設計師的人士萬勿錯過。



In recent years, Hong Kong has organized many global exhibitions among Asian cities. The demand for well-trained exhibition designers becomes much higher. In this new programme, students will learn about basic design methodologies and techniques including cultural contexts and spatial layouts, and also creative production skills for exhibition design. They can develop their skills in sketching ideas and design visualization. This programme is most suitable for those who aspire to become exhibition designers.

## 毅進文憑

### Yi Jin Diploma

#### 毅進文憑 (物業管理)

##### Yi Jin Diploma (Property Management)

現時無論是私人屋苑、大型商場或新式商廈，管理服務都較從前專門及多元化，物業管理公司對員工的要求也因而提高。另一方面，由於不少業主將營運資金交托給管理公司，物業管理從業員亦需保持廉潔的操守。政府早前公布了具體修例建議，並即將成立物業管理監管局及實施相應發牌制度，以全面規管物業管理行業。本院有見行業邁向專業化，遂開辦此課程，培訓有志投身物業管理工作的學員。本課程旨在講授物業與設施管理的專業知識，及優質客戶服務的理論與技巧。畢業生可升讀本院之商業管理高級文憑或物業管理專業文憑等課程。

Property management is one of the fastest-growing industries in Hong Kong. According to recent government announcement, the Property Management Authority will be set up to implement appropriate licensing systems to regulate the industry and its practitioners, and to promote professionalism. This programme is designed to meet the practical needs. Graduates can progress to pursue the Higher Diploma in Business Management or Professional Diploma in Property Management.

#### 毅進文憑 (郵輪服務)

##### Yi Jin Diploma (Cruise Services)

近年，郵輪旅遊是全球旅遊業中增長最迅速的市場類別，吸引經營商不斷開發全新行程及旅遊產品。隨著啟德郵輪碼頭的落成，香港日漸成為受歡迎的郵輪旅遊目的地，故此郵輪旅遊行業需要大量專才。本院遂開辦本課程，培訓有志投身郵輪服務工作的學員，畢業生可繼續修讀本院的旅遊及款待業高級文憑 (全日制/ 兼讀制)、旅遊及航空業高級文憑 (全日制)、機艙服務專業文憑 (兼讀制) 或旅遊及款待業管理專業文憑 (兼讀制)。此外，本院設有模擬機艙及酒店房間教室，並不時安排參觀活動等，令學員的學習體驗更豐富。

Cruise travel has been the latest hit in the tourism market. Cruise operators compete to design new products and develop new itineraries. With the opening of the Kai Tak Cruise Terminal, Hong Kong becomes a popular cruise destination and the industry is in need of many new talents. Hence, LiPACE offers this programme to equip students with the best knowledge to work in cruise industry. The programme prepares students for related careers and further studies such as Higher Diploma in Tourism and Hospitality Studies, and Higher Diploma in Tourism and Airlines Studies. The Institute's Mock-up Cabin and Hotel Room as well as industry visits also help enrich students' learning experience.



## 海外學士學位課程 Overseas Degree Programmes

### Bachelor of Design with Honours in Interior Design

此學士學位課程由本院與英國著名學府 University of Wolverhampton 合辦。課程強調職前培訓，揉合設計理念及設計項目，切合業界需求。課程著重室內設計及建築學的專業知識，包括繪圖技巧、電腦視覺效果、模型製作及學術研究技巧，旨在培養學員的創意思維。首學期將於本年9月開課。

The new Bachelor of Design with Honours in Interior Design programme is jointly offered by LiPACE and the University of Wolverhampton (UK). The programme is strongly vocational with live briefs and project work which are both current and relevant to practice. The programme lays focus on professional practice from interior design to architecture. The curriculum covers drawing techniques, computer visualisation, model-making and research skills, nurturing the creativity of students. The first intake will commence in September 2014.



## 全日制課程一覽 LiPACE's Full-time Programmes

### 海外學士學位 Overseas Degree

Art and Design		
BN012	Bachelor of Arts with Honours in Popular Music (3 years full-time / 4 years part-time)	
BN014	Bachelor of Design with Honours in Interior Design <sup>#</sup> (3 years full-time / 2 years full-time top-up / 3 years part-time top-up)	
Business, Accounting & Finance		
BN006	Bachelor of Arts with Honours in Business Management (3 years full-time / 4 years part-time) (QF Level 5)	
BN007	Bachelor of Arts with Honours in Accounting and Finance (3 years full-time / 4 years part-time) (QF Level 5)	
Health and Social Sciences		
BN005	Bachelor of Science with Honours in Psychology (3 years full-time) (QF Level 5)	
BN011	Bachelor of Science with Honours in Environmental and Public Health (1 year full-time top-up)	
BN013	Bachelor of Arts with Honours in Early Childhood Studies (2 years full-time / 3 years part-time top-up) (QF Level 5)	
BN017	Bachelor of Science with Honours in Psychology and Counselling <sup>#</sup> (3 years full-time)	
BN018P	Bachelor of Science with Honours in Occupational Safety, Health and Environment <sup>#</sup> (2 years part-time top-up)	

<sup>#</sup> 課程有待非本地高等及專業教育註冊處審批 Subject to Non-local Courses Registry's approval for the programme registration

**高級文憑 Higher Diploma (2 年全日制 / 3 年兼讀制) (QF Level 4)****文化藝術及設計 Arts and Design**

FTD41	室內設計高級文憑	Higher Diploma in Interior Design
FTD45	時裝學高級文憑	Higher Diploma in Fashion Studies
FTD47	日本研究高級文憑	Higher Diploma in Japanese Studies
FTD48	流行音樂及音樂製作高級文憑	Higher Diploma in Popular Music and Music Production

**商業及旅遊 Business and Tourism**

FTD40	旅遊及款待業高級文憑	Higher Diploma in Tourism and Hospitality Studies
FTD42	會計學高級文憑	Higher Diploma in Accounting
FTD43	商業管理高級文憑	Higher Diploma in Business Management
FTD50	金融服務高級文憑	Higher Diploma in Financial Services
FTD52	旅遊及航空業高級文憑	Higher Diploma in Tourism and Airline Studies

**健康及社會科學 Health and Social Sciences**

FTD38	幼兒教育高級文憑	Higher Diploma in Early Childhood Education
FTD39	心理學高級文憑	Higher Diploma in Psychology
FTD44	社會科學高級文憑	Higher Diploma in Social Sciences
FTD49	犯罪學及紀律部隊高級文憑	Higher Diploma in Criminology and Disciplinary Forces
FTD51	環境管理與公共衛生高級文憑	Higher Diploma in Environmental Management and Public Health

**大學基礎教育文憑 Diploma for University Foundation Studies (1 year full-time) (QF Level 4)**

FTD30	大學基礎教育文憑	Diploma for University Foundation Studies
-------	----------	---

**毅進文憑 Yi Jin Diploma (1 年全日制 / 2 年兼讀制) (QF Level 3)****紀律部隊及保安**

YJD11	紀律部隊實務
-------	--------

**大眾傳媒、傳播、新聞及公共關係**

YJD05	電台廣播主持技巧
-------	----------

**商業及管理**

YJD04	商業學
YJD22	商業廣告
YJD28	郵輪服務
YJD29	物業管理

**表演藝術、設計及創意媒體藝術**

YJD09	漫畫及插圖藝術
YJD13	室內設計
YJD18	時裝及形象設計
YJD24	產品設計
YJD32	珠寶設計

**會計、金融及貿易**

YJD01	會計實務
YJD30	銀行實務
YJD31	金融投資

**教育、師資訓練及運動科學**

YJD14	幼兒教育
-------	------

**休閒康樂、旅遊、餐飲及款待服務**

YJD06	健體訓練及康樂管理
YJD07	旅遊及酒店實務
YJD17	西式麵包及糕餅製作
YJD19	旅遊及航空服務
YJD25	會所及康樂管理
YJD33	中式餐飲業點心製作

**語言、翻譯及文學**

YJD10	日語
YJD26	韓語及韓國流行文化

**社區服務及社會科學**

YJD15	心理學
YJD16	社會服務

**醫療、衛生、保健及護理**

YJD08	護理及保健
YJD21	護理學
YJD23	化妝與營養學概論
YJD27	寵物狗護理及美容服務

**建築、建造及城市規劃**

YJD34	樹木檢查及護養
-------	---------

**文憑 Diploma (1 年全日制 / 2 年兼讀制) (QF Level 3)****文化藝術及設計 Arts and Design**

FTD15	時裝設計學文憑	Diploma in Fashion Design Studies
FTD16	設計學文憑	Diploma in Design Studies

**商業及旅遊 Business and Tourism**

FTD19	商業學文憑	Diploma in Business Studies
FTD21	商業會計學文憑	Diploma in Business Accounting

**健康及社會科學 Health and Social Sciences**

FTD11	心理學文憑	Diploma in Psychology
FTD14	健康實務文憑	Diploma in Health Studies
FTD22	食品及營養學文憑	Diploma in Food and Nutrition
FTD23	運動管理學文憑	Diploma in Sport Management
FTD25	通識教育文憑	Diploma in General Studies
FTD26	護理服務文憑	Diploma in Nursing Services
FTD27	兒童藝術與遊戲文憑	Diploma in Children's Arts and Play



# 「自在人生自學計劃」十周年 榮休校長梁智仁教授訪問

## The 10th Anniversary of Capacity Building Mileage Programme (CBMP) Interview with Emeritus President Prof. John Leong

撰文：「自在人生自學計劃」課程經理 陳智嫻

Written by: Crystal Chen, CBMP Programme Manager



梁校長一家四口，樂也融融。  
Prof. Leong's enviable family.

拜訪梁智仁校長的當日(3月14日)，和煦陽光灑滿城市每一個角落，頗有春暖的感覺。在公開大學工作了5年，這還是我頭一次走進校長的辦公室，自然是對一切充滿了好奇。室內陳設簡潔、寬敞明亮。看到辦公室角落那一個個的搬屋紙箱，令我不期然對眼前即將榮休的梁校長，感到不捨。

一見面，校長親切地招呼我坐下，話題從這十年間的難忘點滴開始說起。香港公開大學(公大)發展初期是一所遙距大學，學員以成年人為主。直至2003年，公大面對著收生不足的危機，剛上任的梁校長大力推動開辦四年制面授學士學位課程。他當時的決定不但使報讀人數以倍數上升，亦令莘莘學子受益。考慮到全日制學生對學習及活動場地的需要，校長在任內一共進行了兩次校園擴充，包括第二期校舍及今年2月才啟用的銀禧學院。這些不但反映梁校長對教育工作的熱忱及魄力，亦展示只有勇於面對挑戰，才能克服逆境。

聽著梁校長如數家珍地講述公大這十年間的發展，我留意到他書桌上擺放的一張家庭照。早就知道校長有個幸福美滿的家庭，太太是位烹飪美食家，兩個兒子也是醫生，近年家中還增添了一個寶貝女兒——愛犬鬆餅。不難看出，他是個注重工作生活平衡的老闆。梁校長經常提醒同事，在工作間時要盡力以高效率完成工作，但每天到一個時候就應該下班，下班後就盡量不要再去想那些未完成的工作。「我會對自己說，與其沒有效率地再想，倒不如明天回到工作間再繼續努力工作。」他坦言非常歡迎5天工作天的安排，同事既可放鬆休息，又有時間培養興趣和愛好。「多了時間與家人溝通，家庭關係自然也更融洽。這無論對高層或者前線員工來說，都是好事。」

問到校長對「自在人生自學計劃」的評價，他認為無論是從聽眾、報讀人數或政府的重視程度來說，計劃都是非常成功。他表示一直積極研究讓第六級的畢業學員入讀公大的其他課程。梁校長勉勵學員多認識社會事務，不分本地、國內或是國際，不要只局限於自己的學科；也要培養對時事的興趣，建立自己的觀點和思想，多

在適當場合發表意見；增加知識之餘，亦強化自己的軟實力，享受學習的樂趣。

不足一小時的交談，梁智仁校長已足以讓我感受到他作為一個領導者，對教育事業、大學未來的發展以至對培養員工士氣，都投入了萬二分的心思和精神。梁校長已於2013年12月獲政府委任為醫院管理局主席，在此衷心感謝梁校長這十年來對公大的貢獻，亦祝願他在今後的公職工作順利、生活美滿。

The friendly Emeritus President Prof. John Leong shared his memorable moments of being the leader of OUHK during the past 10 years. One of Prof. Leong's biggest achievements was leading the university from providing solely distance-learning programmes to offering 4-year full-time face-to-face degree programmes. Prof. Leong had high opinions of CBMP. "It is a very successful programme in terms of its promising enrollment figures and popularity among the public. It also received commendation from the government." He hoped all of our students would develop critical minds and express their ideas more freely. Prof. Leong had been appointed as the Chairman of Hospital Authority – we wish him all the best in the new position!

梁校長與太太帶同愛犬同遊英國。  
Prof. and Mrs. Leong had a lovely time with their dog in England.





黃玉山教授於本年4月起接任香港公開大學校長，就職典禮已於5月13日隆重舉行。黃校長於4月14日親臨本院葵興教學中心參觀，並與一眾管理層會面，了解學院運作。

Prof. Yuk-shan Wong was appointed as Ouhk's new President. On 14 April, Prof. Wong visited LiPACE at the Kwai Hing Learning Centre, meeting with the management staff. The Installation Ceremony was held on 13 May.

## 「積金多面睇」強積金投資講座 MPF Investment Education Seminar 2014

學院聯同積金局於今年3月8日在大學楊雪姬演講廳舉行「積金多面睇」強積金投資講座，這是雙方連續第4年合作。積金局的代表及資深業界人士先後發表演說，解構今年的基金走勢，分析如何就強積金投資應用合適的策略。三位講員分別是韜睿惠悅投資諮詢顧問香港總監曹偉邦先生、積金局對外事務部經理李焯榮先生及資深投資專家雷賢達先生。講座同為大學銀禧校慶活動之一，吸引近200名觀眾參加。

曹先生首先以「退休計劃與強積金投資」為題，講解及早訂定退休計劃及相應強積金投資的重要性。李先生隨後向觀眾剖析強積金計劃中各類基金的特性及風險，並講解在人生不同階段應如何管理強積金投資。最後雷先生與大家探討「投資市場走勢對退休投資的影響」。演講後，幾位嘉賓進行對談及答問，觀眾反應熱烈。講座一方面向市民灌輸正確的投資觀念，另一方面為在職人士提供了極具參考價值的資訊，助他們訂立積極的投資及儲蓄計劃，以實現理想退休生活。

For 4 years in a row, the Institute collaborated with Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA) in organizing the "MPF Investment Education Seminar". This year's seminar took place on 8 March in Ouhk Serena Yang Lecture Theatre, proudly featuring 3 prominent speakers, namely Mr. Philip Tso (Head of Investment for Hong Kong, Towers Watson), Mr. Lei Choic San (Manager of External Affairs, MPFA) and Mr. David Lui (Veteran Investment Specialist).



學院院長呂汝漢教授(右三)與課程總監林寶茵博士(右一)感謝積金局機構事務總監鄭恩賜先生(中)、對外事務部主管陳利碧衛女士(右二)及眾嘉賓講者的鼎力支持。Prof. Lui Yu-hon (Director) and Dr. Pamela Lam (Programme Director) thanked Mr. Cheng Yan-chee (MPFA Chief Corporate Affairs Officer), Mrs. Betty Chan (MPFA Head of External Affairs) and the guest speakers for their generous support.

They shared their insights into fund markets and the effective management strategy of MPF investment, as well as some useful tips for retirement planning. After the speeches, a panel discussion was held among the guest speakers to answer questions from the floor. The seminar was informative in educating the general public on making smart decisions in retirement plans. Being one of Ouhk's 25th Anniversary celebration activities, it attracted a keen audience of 200.



雷賢達先生  
Mr. David Lui



李焯榮先生  
Mr. Lei Choic San



曹偉邦先生  
Mr. Philip Tso

# 投資者教育日2014

## Investor Education Day 2014



(左起)梁啟棠先生、投資者教育中心署理總經理高玉桂女士及溫灼培先生在講座後主持對談環節。

(From left) Mr. Cusson Leung, IEC's Acting General Manager Ms. Cecilia Ko and Mr. Mark Wan hosted the panel discussion.

本院自2003年起與證監會攜手合辦「投資者教育日」。證監會於去年成立投資者教育中心(IEC)，專注協助普羅大眾作出精明的財務決定。今年的「投資者教育日」於4月26日下午在銀禧學院綜藝廳舉行，是大學銀禧校慶慶祝活動之一，亦是LiPACE與IEC第二次的合作。講座以「透視利率論投資」為主題，邀得多位投資專家發表演說，他們分別是香港浸會大學財務及決策系副教授麥萃才博士、資深投資專家梁啟棠先生及溫灼培先生，他們分析環球利率走勢及介紹多種投資產品，為投資者指點迷津。麥博士以「環球經濟展望與人民幣產品」為題，分析各種人民幣投資產品的優劣。而梁先生則分享了房地產相關投資的特點及風險。最後，溫先生分析利率走勢對投資的影響，並分享對投資外幣及黃金產品的意見。講座約有400人參加，不少觀眾都是「投資者教育日」的「忠實擁躉」，多年來屢次捧場。



麥萃才博士  
Dr. Billy Mak

Ever since 2003, LiPACE has joined hands with the Securities and Futures Commission (SFC) to present the "Investor Education Day". This was the 2nd collaboration since the Investor Education Centre (IEC) was established as a SFC's subsidiary last year. "Investor Education Day 2014", which is also one of OUHK's 25th Anniversary celebration activities, was held in the OUHK Jubilee College Auditorium on 26 April.

Investment experts and professionals analyzed the economic trends and shared about their investment wisdom in the seminars. Dr. Billy Mak (Associate Professor, Department of Finance & Decision Sciences, HKBU) analyzed the characteristics of different RMB products; Mr. Cusson Leung (Veteran Investment Specialist) shared his views on real estate related investment; whereas Mr. Mark Wan (Veteran Investment Specialist) spoke about the impact of interest rates on investment, with insights into forex trading and gold investment. A total of 400 participants showed enthusiastic responses. Some reflected they have been following this event for many years.



觀眾對投資興趣甚殷。  
The audience had an unflinching interest in investment.

## 鄧焯榮博士為Jed月刊撰文 以心理學知識勉勵年青人 Dr. Andrew Tang Inspired Young Hearts through His Column

「人生就是不斷的學習和成長。我們不能不學習；然而，不是所有學習都令我們達成理想，得著進步和踏上增值之路。我年初開始一連6個月於Jed年青人月刊分享有關心理學的短文，內容有關個人身心整全的健康。我盼望透過介紹身心和諧的六個方向，啟發年輕人尋找理想和學習成長。」

我年輕時的理想是認識行為和健康的關係，盼望朝着心理和醫學的方向，幫助病人得到醫治和改善健康。後逐漸發現現代醫學和心理學都在演變，不再停留於幾十年前的觀點。治療的首要目標不再只是減少病痛，更應是關顧個人生活質素、發現內在潛能和提升面對生活逆境的能力。

專業心理學要求我們終身研究發展、前線介入及自我反思改進。這次在Jed月刊的分享，有利我整理早前的研究基礎，亦作為自己前線教與學的反思。我盼望身為前線的老師，與學生一起成長互勉。」

“One of the life purposes is to learn and grow continuously. We cannot stop learning, yet not all that we learn can help fulfill our dreams and earn added values. For the past 6 months, I wrote articles for the monthly youth magazine



高級課程經理鄧焯榮博士同為健康及社會科學學部主管。Dr. Andrew Tang, Senior Programme Manager, is also the Team Leader of Health and Social Sciences Programmes.

*Jed* about psychology. Through discussion of holistic health, I wish to inspire young people to fully develop themselves in six aspects of wellness development. When I was younger,

I aspired to learn about the relationship between people's behavior and health. Psychology and medicine was a way to treat diseases and promote health. Today, there has been gradual development in modern medicine and psychology – mere alleviation of pain can no longer satisfy us. Fulfilling higher quality of life, inner strength and resilience to face life adversity becomes the key.

In professional psychology, we maintain continuous professional development in research, frontline intervention and improvement through reflective evidence-based practices. As I reviewed on my early research through the *Jed* articles, may I also enlighten each of the young hearts as a frontline teacher.”

## 學院管理層獲委任校外顧問及委員

### LIPACE Management Received External Appointment

本院的職員在學術及專業方面都有一定成就，因此不時獲校外機構委任成為顧問或委員，提供專業意見。同事參與這些義務工作，不但促進本地教育界的進步，更可參考同業的管理學問，進一步優化本院的課程發展。

LIPACE's staff members have established great reputation both academically and professionally, and thus they are often invited as advisors or members of external organizations. Through these services they help enhance the quality of local education, and offer more valuable input to the Institute's development.

職員 Staff	機構 Organization	委任 Appointment	任期 Term of Service
院長呂汝漢教授 Prof. Lui Yu-hon Director	聯校素質檢討委員會 Joint Quality Review Committee	學術委員會委員 Member of Academic Council	3/2014 – 3/2015 (續任 Re-appointment)
	勞工及福利局 Labour and Welfare Bureau	僱員再培訓局委員 Member of the Employees Retraining Board	1/4/2014 – 31/3/2016
	香港公共關係專業人員協會 Public Relations Association of Hong Kong Limited	榮譽顧問 Honorary Advisor	4/2014 – 4/2015 (續任 Re-appointment)
	香港電台 RTHK	節目顧問團成員 Member of the Programme Advisory Panel	1/5/2014 – 30/4/2016
課程總監林寶茵博士 Dr. Pamela Lam Programme Director	ERB人才企業嘉許計劃 ERB Manpower Developer Award Scheme	榮譽顧問 Honorary Advisor	由此日起 Effective from 1/4/2014

## 新同事介紹

### New Staff

## 副院長黃偉寧博士

### Dr. Kris Wong, Deputy Director



黃偉寧博士(Kris)於2014年4月加入學院，擔任副院長。他分別於香港大學醫學院及香港理工大學康復治療科學系取得哲學博士及哲學碩士學位。Kris持有物理治療專業文憑、針灸文憑、脊椎手法治療深造證書及臨床皮膚學證書，亦是英國生物學學會之資深會員，並為英國特許生物學家及特許科學家。他擁有超過二十年的臨床以及公私營醫療機構管理經驗，以及十多年於本地及海外高等教育機構之教學經驗。他在加入本院之前為香港高等科技教育學院科技學院之教授。

自2011年起，Kris獲香港學術及職業資歷評審局委任為護理業及美容業行業專家，亦被廣東省職業技能鑑定中心及國際專業標準聯盟委任為職業技能鑑定專家，為澳洲、新西蘭、加拿大、日本、中國及香港評核國家職業資格。他同時分別為3本國際學術期刊之副主編及編委。在未來，黃博士將積極發展本院之優勢領域，培育人才，締造卓越。

Dr. Kris Wong joined the Institute as Deputy Director in April 2014. He earned his PhD from the Faculty of Medicine of the University of Hong Kong, and MPhil from the Department of Rehabilitation Science of the Hong Kong Polytechnic University. Kris also

holds a Professional Diploma in Physiotherapy, a Diploma in Acupuncture, a Postgraduate Certificate in Spinal Manipulation, and a Certificate in Clinical Dermatology. He is the Fellow of the Society of Biology of UK and has been admitted as Chartered Biologist and Chartered Scientist. He has more than 20 years of clinical and senior management experiences acquired from working in the Hospital Authority and through private practices as well as more than a decade of academic experience in working at higher education institutions in Hong Kong and overseas. Before joining the Institute, he was a Professor at the Faculty of Science and Technology, the Technological and Higher Education Institute of Hong Kong.

Kris has been invited by the HKCAAVQ to serve as sector specialist in the areas of Health care and Beauty since 2011. He is also appointed as an expert by the GuangDong Occupational Skill Testing Authority and the International Professional Standards Network to facilitate benchmarking of National Vocational Qualifications. He is also the associate editor/ editorial board member of 3 international journals. In the coming future, Kris will strive to develop LiPACE in its niche areas with his experiences in strategic leadership and management.

## 午間音樂會

### Lunchtime Concerts

學生事務組於今年上旬聯同音樂課程導師籌辦了兩場午間音樂會，希望透過音樂會增加同學對本院的歸屬感，並藉此向同學和公眾人士推廣流行音樂。因此，本院邀請了多位就讀Bachelor of Arts with Honours in Popular Music 課程的同學，分別於1月23日和3月20日在商場及本院演講廳演出。兩場的音樂會均吸引不少途人、教職員及學員欣賞。表演同學藉著這些表演，不但能跟其他人分享音樂、鞏固自己對學習的信心，更為觀眾在忙碌緊張的生活中帶來鬆弛的機會。

The Student Affairs Office and the music programme leader organized two lunchtime concerts early this year, with the hope to build up students' sense of belonging and to promote popular music to the public. Students from the Bachelor of Arts with Honours in Popular Music were invited to perform at the mall and the Institute's Lecture Theatre on 23 January and 20 March respectively. Many people including our staff and fellow students were drawn to the performance. It was a fantastic platform for the performers to share their passion and boost their confidence.



## 八位學員獲教育局「自資專上獎學金計劃」嘉許

### Students Awarded by EDB's Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme



八位分別來自全日制高級文憑及海外學士學位課程的同學，憑著驕人的才能和學業成績，分別獲教育局「自資專上獎學金計劃」頒發一萬至四萬元「才藝發展獎學金」及「卓越表現獎學金」。5月15日，學院院長呂汝漢教授、副院長黃偉寧博士及課程總監林寶茵博士，聯同教務處、全日制課程學部和海外學位課程學部的主管，與得獎同學會面，頒贈支票並送上鼓勵。

Eight distinguished students from full-time Higher Diploma and Oversea Degree programmes were granted the "Outstanding Performance Scholarship" and "Talent Development Scholarship" under the Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme (SPSS). Each received an award of HK\$10,000-40,000. On 15 May, LiPACE Director Prof. Lui Yu-hon, Deputy Director Dr. Kris Wong, Programme Director Dr. Pamela Lam and other management staff met with the awardees to present the awards.



院長呂汝漢教授、副院長黃偉寧博士及課程總監林寶茵博士（後排左三、右三及右二）等祝賀得獎同學。

Prof. Lui Yu-hon, Dr. Kris Wong, Dr. Pamela Lam and others congratulated the awarded students.

得獎同學 Awardees	獎學金類別 Scholarship Type	金額 Amount	就讀課程 Programmes
楊琬婷 YEUNG Yuen Ting	卓越表現	\$40,000	Bachelor of Arts with Honours in Accounting and Finance
陳美娜 CHAN Mei Na	卓越表現	\$30,000	幼兒教育高級文憑 Higher Diploma in Early Childhood Education
潘淑雯 POON Shuk Man	卓越表現	\$30,000	幼兒教育高級文憑 Higher Diploma in Early Childhood Education
梁愷恩 LEUNG Hoi Yan	卓越表現	\$30,000	心理學高級文憑 Higher Diploma in Psychology
鄧慧宜 TANG Wai Yi	卓越表現	\$30,000	旅遊及款待業高級文憑 Higher Diploma in Tourism and Hospitality Studies
連樂頤 LIN Lok Yee	卓越表現	\$30,000	時裝學高級文憑 Higher Diploma in Fashion Studies
劉志成 LAU Chi Shing	卓越表現	\$30,000	會計學高級文憑 Higher Diploma in Accounting
黃梓聰 WONG Tsz Chung	才藝發展	\$10,000	Bachelor of Arts with Honours in Business Management

## 「廚藝學文憑」學員挑戰「黑盒任務」

### Diploma in Culinary Studies: The Black Box Cooking Challenge

本院的「廚藝學文憑」是香港首個由大學學院開辦的廚藝課程。今屆學員人才濟濟，有曾代表香港於海外參加廚藝比賽的精英、酒店廚房部門主管、廚藝課程導師、餐廳/咖啡室老闆等。教授「Food Preparation Theory」科目的Yan Sir於5月份特別挑戰學員參加別開生面的「黑盒任務」，學員每二人一隊，每隊於接受任務當天打開黑盒子才得知可用的食材。每隊須於30分鐘內討論及設計餐單，並於其後的一個半小時內完成烹調，任務的重要規則是盒裡面的每樣食材都必需被使用。最後，學員們輪流向大家介紹自己設計的餐單主題、菜色及烹調技巧。Yan Sir表示學員能藉此活動加深和活用課堂上所學的知識，而這也是同儕互相交流、學習的好機會。



同學們一起烹調和分享美食，不亦樂乎。  
Students had a joyous time cooking and eating together.

“Diploma in Culinary Studies” is the first and the only culinary programme offered by a university in Hong Kong. The high-caliber students of this cohort included a chef who had represented Hong Kong in an overseas culinary competition, culinary instructors, chef de partie of a hotel, and owners of restaurant/ café.

Mr. Kirk Yan, instructor of “Food Preparation Theory”, organized an exciting “Black Box Challenge” in which students worked in pairs and received a black box of ingredients on spot. After opening the box, they were required to design their dishes within 30 minutes and finish cooking in another 1.5 hours. All ingredients in the box must be used. At the end, students took turns to introduce the theme of their dishes, features of designs and cooking methods.



Yan Sir十分欣賞學員的心思。  
Instructor Mr. Yan was impressed by the students' creativity.

鳴謝food allee提供課堂場地及相片  
Special thanks to "food allee" for the venue and photographs

## 「幼兒教育高級文憑」學員畢業前已獲幼稚園聘用 Job Secured for Student of “Higher Diploma in Early Childhood Education”

**ELTILIB Saga Z. Elsaeed Babikir**  
Year 2 student, Higher Diploma in Early Childhood Education

“My practicum at Tivoli International Playschool has been a great experience. Learning from the teachers and being with the children helped improve my skills, such as classroom management, storytelling and assessment skills.

I felt a bit regret that the practicum did not last longer, as I had established a close relationship with all the wonderful children. But I got the good news that I was offered a job to work in the same kindergarten in its next academic year. I am really happy to work in the same kindergarten again. The staff has been friendly, supportive and I have got along well with them. Most important of all, I am very pleased to know that the head teacher recognized my potential to be a teacher. Nothing can be more rewarding than this. Before, I had not been sure whether I would be capable of becoming a kindergarten teacher. But now I have no doubt in my choice of career.

The programme has taught me the knowledge and skills that prepare me for becoming a kindergarten teacher. The elective subjects have increased my understanding of what would happen in the kindergarten context. The practicum has provided me with the opportunity to put into practice what I have learnt in the past 2 years. It has also built up my confidence, especially in a new environment. Thanks to the teachers at LiPACE and Tivoli for their support!”



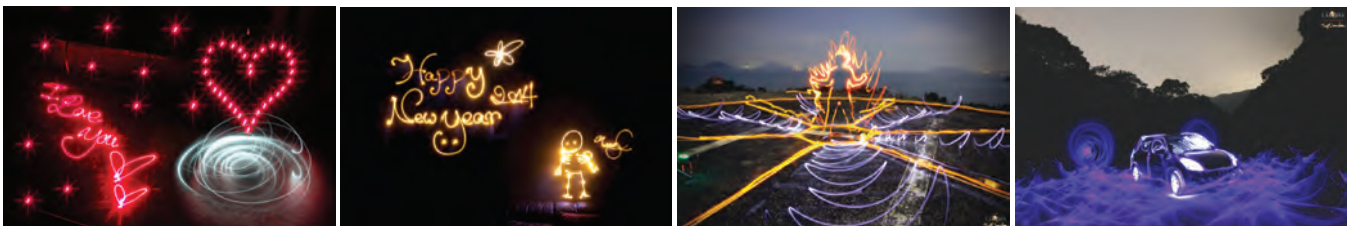
Saga (左)與導師嚴沛瑜博士於4月時接受南華早報 Young Post 記者的訪問。

Saga (left) and instructor Dr. Eunice Yim were interviewed by SCMP Young Post in April.

## 心理學學生藉光影塗鴉散播快樂訊息

### Psychology Student Shared Happiness through Light Painting

**BSc (Hons) Psychology 三年級同學、世界光繪聯盟(LPWA)香港區代表 鄧思聰**  
Adrien Warren TANG, Year 3 student of BSc (Hons) Psychology and local representative of Light Painting World Alliance (LPWA)



「光影塗鴉其實也算是比較冷門的攝影範疇，對我來說，它跟畫畫一樣是一種自我表達的藝術，每一張作品都記錄了生活的一點一滴。最令我感到驕傲的是，自己拿著電筒苦練四年，終於寫下一手有個人風格的光影書法，為身邊的人寫下名字或送上祝福語句，目的就是希望為身邊的人營造喜悅。我深知道分享是一種美德，我更相信一句說話『Shared Happiness is Double Happiness』。」

“Light painting, a rather uncommon photography, is a self-expressive art like drawing. Each piece of my works records different life moments. After four years of diligent drill, I am so proud of having my very own style of light calligraphy – using torches to paint names and offer my blessings to the others, as I long to bring happiness to people around me. Knowing that sharing is a virtue, I believe in a proverb that says ‘Shared Happiness is Double Happiness.’”

#### Editorial Committee 編輯委員會

編輯委員會主席 Chairperson :  
呂汝漢教授 Prof. Lui Yu-hon  
總編輯 Editor-in-chief :  
林寶茵 Dr. Pamela Lam  
編輯 Editor :  
范詠詩 Anna Fan  
陳倩如 Shirley Chen

編輯委員會成員 Members :  
林偉雄 Carter Lam  
李曉云 Cloudy Li  
區耀輝 James Au  
趙月圓 Tiffany Chiu  
黎偉祈 Vicky Lai  
溫慧蘭 Wen Wai Lan

電話 Tel : 3120-9988 傳真 Fax : 2381-8456  
網址 Website : www.ouhk.edu.hk/lipace 電郵 Email : lipace@ouhk.edu.hk  
地址 Address : Kwai Hing Learning Centre  
8/F - 11/F, Tower 2, Kowloon Commerce Centre, 51-53 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T. (Exit E, Kwai Hing MTR Station)  
OUHK-CITA Learning Centre  
201-203 Lai King Hill Road, Kwai Chung  
(opposite to Exit A1, Lai King MTR Station)